

# 聊斋志异

（清）蒲松龄著



作者蒲松龄，清朝山东淄川人。他花费大量心血，在8岁时写完这部巨著。

聊

《聊斋志异》内容十分广泛，多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对漆黑如墨的现实的不满，又有对怀才不遇、仕途难攀的不平；既有对贪官污吏狼狽为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞颂；而数量最多、质量上乘、写得最美、最动人的是那些人与狐妖、人与鬼神以及人与人之间的纯美爱情。





作者蒲松龄，清朝山东淄川人。他花费大量心血，在60岁时写完这部巨著。《聊斋志异》内容十分广泛，多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对漆黑如墨的现实的不满，又有对怀才不遇、仕途难攀的不平；既有对贪官污吏狼狈为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞颂；而数量最多、质量上乘、写得最美。



# 聊斋志异

国学经典

〔清〕蒲松龄 著

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/(清)蒲松龄著. —长春:吉林大学出版社, 2011. 1

ISBN 978-7-5601-6869-2

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说 中国—清代  
IV. ①I242. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 257463 号

---

书 名: 聊斋志异  
作 者: (清)蒲松龄  
责任编辑: 王世林  
责任校对: 王世林  
封面设计: 创品牌  
出版发行: 吉林大学出版社  
社 址: 长春市明德路 421 号  
邮 编: 130021  
发行部电话: 0431-88499826  
网 址: <http://www.jlup.com.cn>  
E-mail: [jlup@mail.jlu.edu.cn](mailto:jlup@mail.jlu.edu.cn)  
印 刷: 北京市通州富达印刷厂  
开 本: 710×1000 毫米 1/16  
印 张: 28  
字 数: 350 千字  
版 次: 2011 年 1 月 第 1 版 第 1 次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5601-6869-2  
定 价: 39.80 元



---

版权所有 翻印必究

## 前言

《聊斋志异》是中国小说史上杰出的文言短篇小说集。作者蒲松龄，字留仙，号柳泉，清朝山东淄川人。他花费大量心血，在40岁时写完这部巨著，后又经过增删，最后定为16卷，491篇故事。

《聊斋志异》内容十分广泛，多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对漆黑如墨的现实的不满，又有对怀才不遇、仕途难攀的不平；既有对贪官污吏狼狈为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞叹；而数量最多、质量上乘、写得最美、最动人的是那些人与狐妖、人与鬼神以及人与人之间的纯美爱情。

从艺术成就上看，《聊斋志异》将古代小说中“志怪”、“传奇”和“人情”融于一体，吸收了古代白话小说的长处，形成了独特的简洁优雅的文言风格。同时，它又采用现实主义与浪漫主义相结合的创作手法，充满了丰富的想象力，并具有极强的社会批判性。它成功地塑造了众多的艺术形象，个个鲜明生动：写贪官污吏，无不面目丑恶、朋比为奸；写科举考试，则应举者鹦鹉学舌，考试官有眼无珠；写爱情，则痴男怨女，楚楚动人；写女子，则拈花微笑，娴雅多情。从故事结构上看，其情节曲折离奇，布局严谨巧妙，让读者开卷后兴味盎然，不愿释手。

《聊斋志异》问世后，一开始只是在民间传抄，直至蒲松龄去世50年后，才在浙江刻版问世。成书定名为《聊斋志异》，是因为“聊斋”是蒲松龄的书屋的名字，“志”是“记述”的意思，“异”指“奇异的故事”。书刊行之后，风靡坊间，人们公认“小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一”。此后，“聊斋热”一直持续着。截至目前，在我国的古典小说里，没有哪一部作品能够像它那样古今都热、雅俗共赏、老少皆爱。

为了方便阅读，本书特选取《聊斋志异》中的经典篇章，翻译成白话文，定名为《白话聊斋》，以让现代读者也体味到作品的深远魅力。



## 目 录

|            |      |
|------------|------|
| 自序 .....   | (1)  |
| 考城隍 .....  | (1)  |
| 耳中人 .....  | (2)  |
| 尸变 .....   | (2)  |
| 喷水 .....   | (3)  |
| 瞳人语 .....  | (3)  |
| 画壁 .....   | (4)  |
| 山魃 .....   | (5)  |
| 咬鬼 .....   | (5)  |
| 捉狐 .....   | (6)  |
| 莽中怪 .....  | (6)  |
| 宅妖 .....   | (6)  |
| 王六郎 .....  | (7)  |
| 偷桃 .....   | (8)  |
| 种梨 .....   | (9)  |
| 劳山道士 ..... | (10) |
| 长清僧 .....  | (11) |
| 蛇人 .....   | (11) |
| 斫蟒 .....   | (12) |
| 犬奸 .....   | (12) |
| 雹神 .....   | (13) |
| 狐嫁女 .....  | (13) |
| 娇娜 .....   | (14) |
| 僧孽 .....   | (17) |
| 妖术 .....   | (17) |
| 野狗 .....   | (18) |
| 三生 .....   | (18) |
| 狐入瓶 .....  | (19) |
| 鬼哭 .....   | (19) |

|            |      |
|------------|------|
| 真定女 .....  | (19) |
| 焦螟 .....   | (20) |
| 叶生 .....   | (20) |
| 四十千 .....  | (21) |
| 成仙 .....   | (21) |
| 新郎 .....   | (23) |
| 灵官 .....   | (24) |
| 王兰 .....   | (24) |
| 鹰虎神 .....  | (25) |
| 王成 .....   | (26) |
| 青凤 .....   | (27) |
| 画皮 .....   | (29) |
| 贾儿 .....   | (30) |
| 蛇癖 .....   | (32) |
| 金世成 .....  | (32) |
| 董生 .....   | (32) |
| 斲石 .....   | (33) |
| 庙鬼 .....   | (34) |
| 陆判 .....   | (34) |
| 婴宁 .....   | (36) |
| 聂小倩 .....  | (39) |
| 义鼠 .....   | (42) |
| 地震 .....   | (42) |
| 海公子 .....  | (42) |
| 丁前溪 .....  | (43) |
| 海大鱼 .....  | (43) |
| 张老相公 ..... | (44) |
| 水莽草 .....  | (44) |
| 造畜 .....   | (45) |
| 凤阳士人 ..... | (45) |
| 耿十八 .....  | (46) |
| 珠儿 .....   | (47) |
| 小官人 .....  | (49) |
| 胡四姐 .....  | (49) |
| 祝翁 .....   | (50) |
| 猪婆龙 .....  | (51) |
| 某公 .....   | (51) |

|            |      |
|------------|------|
| 快刀 .....   | (51) |
| 侠女 .....   | (51) |
| 酒友 .....   | (53) |
| 莲香 .....   | (54) |
| 阿宝 .....   | (57) |
| 九山王 .....  | (59) |
| 遵化署狐 ..... | (60) |
| 张诚 .....   | (60) |
| 汾州狐 .....  | (62) |
| 巧娘 .....   | (62) |
| 吴令 .....   | (65) |
| 口技 .....   | (65) |
| 狐联 .....   | (66) |
| 潍水狐 .....  | (66) |
| 红玉 .....   | (67) |
| 龙 .....    | (69) |
| 林四娘 .....  | (69) |
| 江中 .....   | (70) |
| 鲁公女 .....  | (70) |
| 道士 .....   | (72) |
| 胡氏 .....   | (72) |
| 戏术 .....   | (73) |
| 丐僧 .....   | (74) |
| 伏狐 .....   | (74) |
| 蛰龙 .....   | (74) |
| 苏仙 .....   | (75) |
| 李伯言 .....  | (75) |
| 黄九郎 .....  | (76) |
| 金陵女子 ..... | (78) |
| 汤公 .....   | (78) |
| 阎罗 .....   | (79) |
| 连琐 .....   | (79) |
| 单道士 .....  | (81) |
| 白于玉 .....  | (82) |
| 夜叉国 .....  | (84) |
| 小髻 .....   | (86) |
| 西僧 .....   | (86) |

|            |       |
|------------|-------|
| 老饕 .....   | (86)  |
| 连城 .....   | (87)  |
| 霍生 .....   | (89)  |
| 汪士秀 .....  | (89)  |
| 商三官 .....  | (90)  |
| 于江 .....   | (91)  |
| 小二 .....   | (91)  |
| 庚娘 .....   | (93)  |
| 宫梦弼 .....  | (95)  |
| 鸬鹚 .....   | (97)  |
| 刘海石 .....  | (97)  |
| 谕鬼 .....   | (98)  |
| 泥鬼 .....   | (98)  |
| 梦别 .....   | (99)  |
| 犬灯 .....   | (99)  |
| 番僧 .....   | (99)  |
| 狐妾 .....   | (100) |
| 雷曹 .....   | (101) |
| 赌符 .....   | (102) |
| 阿霞 .....   | (103) |
| 李司鉴 .....  | (104) |
| 五穀大夫 ..... | (105) |
| 毛狐 .....   | (105) |
| 翩翩 .....   | (106) |
| 黑兽 .....   | (107) |
| 余德 .....   | (107) |
| 杨千总 .....  | (108) |
| 瓜异 .....   | (108) |
| 青梅 .....   | (108) |
| 罗刹海市 ..... | (111) |
| 田七郎 .....  | (114) |
| 产龙 .....   | (116) |
| 保住 .....   | (116) |
| 公孙九娘 ..... | (117) |
| 促织 .....   | (119) |
| 柳秀才 .....  | (120) |
| 水灾 .....   | (121) |





|            |       |
|------------|-------|
| 诸城某甲 ..... | (121) |
| 库官 .....   | (121) |
| 酆都御史 ..... | (122) |
| 龙无目 .....  | (122) |
| 狐谐 .....   | (122) |
| 雨钱 .....   | (123) |
| 妾杖击贼 ..... | (124) |
| 秀才驱怪 ..... | (124) |
| 姊妹易嫁 ..... | (125) |
| 续黄粱 .....  | (126) |
| 龙取水 .....  | (128) |
| 小猎犬 .....  | (129) |
| 棋鬼 .....   | (129) |
| 辛十四娘 ..... | (130) |
| 白莲教 .....  | (133) |
| 双灯 .....   | (133) |
| 捉鬼射狐 ..... | (134) |
| 蹇偿债 .....  | (134) |
| 头滚 .....   | (135) |
| 鬼作筵 .....  | (135) |
| 胡四相公 ..... | (136) |
| 念秧 .....   | (137) |
| 蛙曲 .....   | (140) |
| 鼠戏 .....   | (140) |
| 泥书生 .....  | (140) |
| 土地夫人 ..... | (140) |
| 寒月芙蕖 ..... | (141) |
| 酒狂 .....   | (142) |
| 阳武侯 .....  | (143) |
| 赵城虎 .....  | (143) |
| 螳螂捕蛇 ..... | (144) |
| 武技 .....   | (144) |
| 小人 .....   | (145) |
| 秦生 .....   | (145) |
| 鸦头 .....   | (145) |
| 酒虫 .....   | (147) |
| 木雕美人 ..... | (148) |

|             |       |
|-------------|-------|
| 封三娘 .....   | (148) |
| 狐梦 .....    | (150) |
| 布客 .....    | (152) |
| 农人 .....    | (152) |
| 章阿端 .....   | (153) |
| 饔飧媪 .....   | (154) |
| 金永年 .....   | (155) |
| 花姑子 .....   | (155) |
| 武孝廉 .....   | (157) |
| 西湖主 .....   | (158) |
| 孝子 .....    | (160) |
| 狮子 .....    | (160) |
| 阎王 .....    | (161) |
| 土偶 .....    | (161) |
| 长治女子 .....  | (162) |
| 义犬 .....    | (162) |
| 鄱阳神 .....   | (163) |
| 伍秋月 .....   | (163) |
| 莲花公主 .....  | (164) |
| 绿衣女 .....   | (166) |
| 黎氏 .....    | (167) |
| 荷花三娘子 ..... | (168) |
| 骂鸭 .....    | (169) |
| 柳氏子 .....   | (169) |
| 上仙 .....    | (170) |
| 侯静山 .....   | (170) |
| 钱流 .....    | (171) |
| 郭生 .....    | (171) |
| 金生色 .....   | (172) |
| 彭海秋 .....   | (173) |
| 堪舆 .....    | (175) |
| 窦氏 .....    | (175) |
| 梁彦 .....    | (176) |
| 龙肉 .....    | (176) |
| 潞令 .....    | (177) |
| 马介甫 .....   | (177) |
| 魁星 .....    | (181) |

|            |       |
|------------|-------|
| 库将军 .....  | (181) |
| 绛妃 .....   | (181) |
| 河间生 .....  | (183) |
| 云翠仙 .....  | (183) |
| 跳神 .....   | (185) |
| 铁布衫法 ..... | (185) |
| 大力将军 ..... | (185) |
| 白莲教 .....  | (186) |
| 颜氏 .....   | (187) |
| 杜翁 .....   | (188) |
| 小谢 .....   | (188) |
| 缢鬼 .....   | (190) |
| 吴门画工 ..... | (191) |
| 林氏 .....   | (191) |
| 胡大姑 .....  | (192) |
| 细侯 .....   | (193) |
| 狼 .....    | (194) |
| 美人首 .....  | (195) |
| 刘亮采 .....  | (195) |
| 蕙芳 .....   | (195) |
| 山神 .....   | (197) |
| 萧七 .....   | (197) |
| 乱离 .....   | (198) |
| 豢蛇 .....   | (199) |
| 雷公 .....   | (199) |
| 菱角 .....   | (200) |
| 饿鬼 .....   | (201) |
| 考弊司 .....  | (201) |
| 阎罗 .....   | (202) |
| 大人 .....   | (202) |
| 向杲 .....   | (203) |
| 董公子 .....  | (204) |
| 周三 .....   | (204) |
| 鸽异 .....   | (205) |
| 聂政 .....   | (206) |
| 冷生 .....   | (207) |
| 狐惩淫 .....  | (207) |

|      |       |
|------|-------|
| 山市   | (208) |
| 江城   | (208) |
| 孙生   | (211) |
| 八大王  | (212) |
| 戏缢   | (214) |
| 罗祖   | (214) |
| 刘姓   | (215) |
| 邵九娘  | (216) |
| 巩仙   | (219) |
| 二商   | (221) |
| 沂水秀才 | (222) |
| 梅女   | (222) |
| 郭秀才  | (224) |
| 死僧   | (225) |
| 阿英   | (225) |
| 橘树   | (227) |
| 赤字   | (228) |
| 牛成章  | (228) |
| 青娥   | (228) |
| 镜听   | (231) |
| 牛癩   | (231) |
| 金姑夫  | (232) |
| 梓潼令  | (232) |
| 鬼津   | (232) |
| 仙人岛  | (233) |
| 阎罗薨  | (236) |
| 颠道人  | (236) |
| 胡四娘  | (237) |
| 僧术   | (239) |
| 禄数   | (239) |
| 柳生   | (239) |
| 冤狱   | (241) |
| 鬼令   | (242) |
| 甄后   | (242) |
| 宦娘   | (243) |
| 阿绣   | (245) |
| 杨疤眼  | (247) |



|            |       |
|------------|-------|
| 小翠 .....   | (247) |
| 金和尚 .....  | (250) |
| 龙戏蛛 .....  | (251) |
| 商妇 .....   | (251) |
| 阎罗宴 .....  | (251) |
| 役鬼 .....   | (252) |
| 细柳 .....   | (252) |
| 画马 .....   | (254) |
| 局诈 .....   | (254) |
| 放蝶 .....   | (256) |
| 男生子 .....  | (256) |
| 钟生 .....   | (257) |
| 鬼妻 .....   | (258) |
| 黄将军 .....  | (259) |
| 三朝元老 ..... | (259) |
| 医术 .....   | (259) |
| 藏虱 .....   | (260) |
| 梦狼 .....   | (260) |
| 夜明 .....   | (261) |
| 夏雪 .....   | (262) |
| 化男 .....   | (262) |
| 禽侠 .....   | (262) |
| 鸿 .....    | (263) |
| 象 .....    | (263) |
| 负尸 .....   | (263) |
| 紫花和尚 ..... | (263) |
| 周克昌 .....  | (264) |
| 嫦娥 .....   | (264) |
| 鞠乐如 .....  | (267) |
| 褚生 .....   | (267) |
| 盗户 .....   | (269) |
| 某乙 .....   | (269) |
| 霍女 .....   | (270) |
| 司文郎 .....  | (272) |
| 丑狐 .....   | (274) |
| 吕无病 .....  | (275) |
| 钱卜巫 .....  | (278) |



|     |       |
|-----|-------|
| 姚安  | (279) |
| 采薇翁 | (279) |
| 崔猛  | (280) |
| 诗谶  | (282) |
| 鹿衔草 | (283) |
| 小棺  | (283) |
| 邢子仪 | (283) |
| 李生  | (284) |
| 陆押官 | (285) |
| 蒋太史 | (286) |
| 邵士梅 | (286) |
| 顾生  | (286) |
| 陈锡九 | (287) |
| 邵临淄 | (289) |
| 于去恶 | (289) |
| 狂生  | (291) |
| 激俗  | (292) |
| 凤仙  | (292) |
| 佟客  | (294) |
| 辽阳军 | (295) |
| 张贡士 | (295) |
| 爱奴  | (296) |
| 单父宰 | (297) |
| 孙必振 | (298) |
| 邑人  | (298) |
| 元宝  | (298) |
| 研石  | (298) |
| 武夷  | (299) |
| 大鼠  | (299) |
| 张不量 | (299) |
| 牧竖  | (299) |
| 富翁  | (300) |
| 王司马 | (300) |
| 岳神  | (300) |
| 小梅  | (300) |
| 药僧  | (302) |
| 于中丞 | (303) |

|      |       |
|------|-------|
| 皂隶   | (303) |
| 绩女   | (304) |
| 红毛毡  | (305) |
| 抽肠   | (305) |
| 张鸿渐  | (305) |
| 太医   | (307) |
| 牛飞   | (308) |
| 王子安  | (308) |
| 刁姓   | (309) |
| 农妇   | (309) |
| 金陵乙  | (309) |
| 郭安   | (310) |
| 折狱   | (310) |
| 义犬   | (312) |
| 杨大洪  | (312) |
| 查牙山洞 | (313) |
| 安期岛  | (313) |
| 沅俗   | (314) |
| 云萝公主 | (314) |
| 鸟语   | (318) |
| 天宫   | (318) |
| 乔女   | (319) |
| 蛤    | (320) |
| 刘夫人  | (321) |
| 陵县狐  | (323) |
| 王货郎  | (323) |
| 疲龙   | (323) |
| 真生   | (324) |
| 布商   | (325) |
| 彭二挣  | (325) |
| 何仙   | (325) |
| 牛同人  | (326) |
| 神女   | (326) |
| 湘裙   | (328) |
| 三生   | (331) |
| 长亭   | (332) |
| 席方平  | (334) |

|            |       |
|------------|-------|
| 素秋 .....   | (336) |
| 贾奉雉 .....  | (338) |
| 胭脂 .....   | (340) |
| 阿纤 .....   | (343) |
| 瑞云 .....   | (345) |
| 仇大娘 .....  | (346) |
| 曹操冢 .....  | (349) |
| 龙飞相公 ..... | (349) |
| 珊瑚 .....   | (351) |
| 五通 .....   | (353) |
| 申氏 .....   | (355) |
| 恒娘 .....   | (357) |
| 葛巾 .....   | (358) |
| 冯木匠 .....  | (360) |
| 黄英 .....   | (361) |
| 书痴 .....   | (363) |
| 齐天大圣 ..... | (364) |
| 青蛙神 .....  | (365) |
| 任秀 .....   | (368) |
| 晚霞 .....   | (369) |
| 白秋练 .....  | (370) |
| 王者 .....   | (373) |
| 某甲 .....   | (374) |
| 衢州三怪 ..... | (374) |
| 拆楼人 .....  | (374) |
| 大蝎 .....   | (374) |
| 陈云栖 .....  | (374) |
| 司札吏 .....  | (377) |
| 蚰蜒 .....   | (377) |
| 司训 .....   | (378) |
| 黑鬼 .....   | (378) |
| 织成 .....   | (378) |
| 竹青 .....   | (380) |
| 段氏 .....   | (381) |
| 狐女 .....   | (382) |
| 张氏妇 .....  | (383) |
| 于子游 .....  | (383) |

|            |       |
|------------|-------|
| 男妾 .....   | (384) |
| 汪可受 .....  | (384) |
| 牛犊 .....   | (384) |
| 王大 .....   | (384) |
| 乐仲 .....   | (386) |
| 香玉 .....   | (388) |
| 三仙 .....   | (390) |
| 鬼隶 .....   | (390) |
| 王十 .....   | (391) |
| 大男 .....   | (392) |
| 外国人 .....  | (393) |
| 韦公子 .....  | (394) |
| 石清虚 .....  | (394) |
| 曾友于 .....  | (396) |
| 嘉平公子 ..... | (398) |
| 二班 .....   | (399) |
| 车夫 .....   | (399) |
| 乩仙 .....   | (399) |
| 苗生 .....   | (400) |
| 蝎客 .....   | (401) |
| 杜小雷 .....  | (401) |
| 毛大福 .....  | (401) |
| 雹神 .....   | (402) |
| 李八缸 .....  | (402) |
| 老龙船户 ..... | (403) |
| 青城妇 .....  | (403) |
| 鸚鸟 .....   | (404) |
| 古瓶 .....   | (404) |
| 元少先生 ..... | (405) |
| 薛慰娘 .....  | (405) |
| 田子成 .....  | (407) |
| 王桂庵 .....  | (408) |
| 寄生 .....   | (409) |
| 周生 .....   | (411) |
| 褚遂良 .....  | (412) |
| 刘全 .....   | (412) |
| 土化兔 .....  | (413) |